

No. 54335*

**Lithuania
and
Singapore**

Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Republic of Singapore concerning air services. Vilnius, 20 October 2009

Entry into force: *15 January 2011 by notification, in accordance with article 25*

Authentic texts: *English and Lithuanian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Lithuania, 1 March 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Lituanie
et
Singapour**

Accord entre le Gouvernement de la République de Lituanie et le Gouvernement de la République de Singapour relatif aux services aériens. Vilnius, 20 octobre 2009

Entrée en vigueur : *15 janvier 2011 par notification, conformément à l'article 25*

Textes authentiques : *anglais et lituanien*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Lituanie, 1^{er} mars 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SINGAPORE
CONCERNING AIR SERVICES**

The Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Republic of Singapore hereinafter referred to as the "Contracting Parties";

Being parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on 7 December 1944;

Noting the agreement between the European Community and Singapore signed on 9 June 2006 on certain aspects of air services;

Desiring to conclude a new Agreement supplementary to the said Convention for the purpose of establishing air services between and beyond their respective territories;

Have agreed as follows:

Article 1

Definitions

For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise requires:

(a) the term "the Chicago Convention" means the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago on 7 December 1944 and includes: (i) any amendment thereof which has been ratified by both Contracting Parties; and (ii) any Annex or any amendment thereto adopted under Article 90 of that Convention, insofar as such Annex or amendment is at any given time effective for both Contracting Parties;

(b) the term "aeronautical authority" means, in the case of the Lithuania, the Ministry of Transport and Communications, and in the case of Singapore, the Civil Aviation Authority of Singapore, or, in both cases, any person or body who may be authorised to perform any functions at present exercisable by the above-mentioned authority or similar functions;

- (c) the term "designated airline" means an airline which has been designated and authorised in accordance with Article 4 of this Agreement;
- (d) the term "territory" in relation to a State has the meaning assigned to it in Article 2 of the Chicago Convention;
- (e) the terms "air service", "international air service", "airline" and "stop for non-traffic purposes" have the meanings respectively assigned to them in Article 96 of the Chicago Convention;
- (f) the term "this Agreement" includes the Annex hereto and any amendments to it or to this Agreement;
- (g) the term "user charges" means a charge made to airlines by the competent authority or permitted by that authority to be made for the provision of airport property or facilities or of air navigation facilities or aviation security facilities or services, including related services and facilities, for aircraft, their crews, passengers and cargo;
- (h) the term "Air Operator's Certificate" means a document issued to an airline which affirms that the airline in question has the professional ability and organisation to secure the safe operation of aircraft for the aviation activities specified in the certificate;
- (i) the term "EC Member State" means a State that is now or in the future a contracting party to the Treaty establishing the European Community;
- (j) references to airlines of the Republic of Lithuania shall be understood as referring to airlines designated by the Republic of Lithuania;
- (k) references to nationals of the Republic of Lithuania shall be understood as referring to nationals of European Community Member States;
- (l) the term "tariffs" means the prices which the designated airlines charge for the transport of passengers, baggage or cargo and the conditions under which those prices apply but excluding remuneration and conditions for carriage of mail.

Article 2

Applicability of the Chicago Convention

The provisions of this Agreement shall be subject to the provisions of the Chicago Convention insofar as those provisions are applicable to international air services.

Article 3

Grant of Rights

(1) Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the following rights in respect of international air services conducted by the designated airlines of the other Contracting Party:

- (a) the right to fly across its territory without landing;
- (b) the right to make stops in its territory for non-traffic purposes;
- (c) the right, in accordance with the terms of their designations, to make stops at points specified in paragraph 2 for the purpose of taking on board and discharging passengers, baggage, cargo and mail coming from or destined for points on the specified routes; and
- (d) the rights otherwise specified in this Agreement.

(2) The designated airlines of each Contracting Party shall be entitled to perform air services, whether for the carriage of passengers, cargo, mail or in combination, as follows:

Routes to be operated by the designated airline or airlines of Lithuania:

Behind Points - Points in Lithuania - Intermediate Points - Points in Singapore - Points Beyond

Routes to be operated by the designated airline or airlines of Singapore:

Behind Points - Points in Singapore - Intermediate Points - Points in Lithuania - Points Beyond

These services and routes are hereinafter called "the agreed services" and "the specified routes" respectively.

(3) While operating an agreed service on a specified route the airline or airlines designated by each Contracting Party may, in addition to the rights specified above, on any or all flights and at the option of each airline:

- (a) operate flights in either or both directions;
- (b) combine different flight numbers within one aircraft operation;
- (c) serve intermediate and beyond points and points in the territories of the Contracting Parties on the routes in any combination and in any order;

- (d) omit stops at any point or points, including points within the territory of the Contracting Party designating the airline;
- (e) transfer traffic from any of its aircraft to any of its other aircraft at any point on the routes; and
- (f) serve points behind any point in its territory with or without change of aircraft or flight number and hold out and advertise such services to the public as through services;

without directional or geographic limitation and without loss of any right to carry traffic otherwise permissible under this Agreement.

(4) The designated airlines of one Contracting Party may not pick up traffic at an intermediate point to be set down in the territory of the other Contracting Party nor pick up traffic in the territory of the other Contracting Party to be set down at a point beyond, and vice versa, except as may from time to time be jointly determined by the aeronautical authorities of the Contracting Parties.

(5) Nothing in this Article shall be deemed to confer on the designated airline or airlines of one Contracting Party the right to take on board, in the territory of the other Contracting Party, passengers, their baggage, cargo, or mail carried for remuneration or hire and destined for another point in the territory of that other Contracting Party.

Article 4

Designation and Authorisation

(1) Each Contracting Party shall have the right to designate airlines for the purpose of operating the agreed services on each of the specified routes and to withdraw or alter such designations. Such designations shall be made in writing and shall be transmitted to the other Contracting Party through diplomatic channels.

(2) On receipt of such a designation, and of applications from the designated airline(s), in the form and manner prescribed for operating authorisations and technical permissions, the other Contracting Party shall grant the appropriate authorisations and permissions with minimum procedural delay, provided that:

- (a) in the case of an airline designated by the Republic of Lithuania:
 - (i) it is established in the territory of the Republic of Lithuania under the Treaty establishing the European Community and has a valid operating licence from an EC Member State in accordance with European Community law; and
 - (ii) effective regulatory control of the airline is exercised and maintained by the EC Member State responsible for issuing its Air